

第三十六条

1 接受国は、自国が制定する法令に従つて、次の物品の輸入を許可し、かつ、それらについてすべての関税、租税及び関係がある課徴金を免除する。ただし、倉入れ、運搬及びこれらに類似する役務に対する課徴金は、この限りでない。

(a) 使節団の公の使用のための物品

(b) 外交官又はその家族の構成員でその世帯に属するものの個人的な使用のための物品（外交官の居住のための物品を含む。）

2 外交官の手荷物、検査を免除される。ただし、手荷物中に1に掲げる免除の適用を受けない物品又は輸出入が接受国の法律によつて禁止されており若しくはその検査規則によつて規制されている物品が含まれていると推定すべき重大な理由がある場合は、この限りでない。その場合には、検査は、当該外交官又は当該外交官が委任した者の立会いの下においてのみ行なわれなければならない。

第三十七条

1 外交官の家族の構成員でその世帯に属するものは、接受国の国民でない場合には、第二十九条から第三十六条までに規定する特権及び免除を享有する。

2 使節団の事務及び技術職員並びにその家族の構成員で

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

外交官の家族技術職員及びその家族の役務職員の特権免除

Article 36

1. The receiving State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes, and related charges other than charges for storage, carriage and similar services, on:

(a) articles for the official use of the mission;
(b) articles for the personal use of a diplomatic agent or members of his family forming part of his household, including articles intended for his establishment.

2. The personal baggage of a diplomatic agent shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for presuming that it contains articles not covered by the exemptions mentioned in paragraph 1 of this article, or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the receiving State. Such inspection shall be conducted only in the presence of the diplomatic agent or of his authorized representative.

Article 37

1. The members of the family of a diplomatic agent forming part of his household shall, if they are not nationals of the receiving State, enjoy the privileges and immunities specified in Articles 29 to 36.

2. Members of the administrative and technical staff of the

その世帯に属するものは、接受国の国民でない場合又は接受国に通常居住していない場合には、第二十九条から第三十五条までに規定する特権及び免除を享有する。ただし、第三十一条１に規定する接受国の民事裁判権及び行政裁判権からの免除は、その者が公の任務の範囲外で行なつた行為には及ばない。前記の者は、また、最初の到着にあつて輸入する物品について、第三十六条１に規定する特権を享有する。

3 使節団の役務職員であつて、接受国の国民でないもの又は接受国に通常居住していないものは、その公の任務の遂行にあつて行なつた行為についての裁判権からの免除、自己が雇用されていることによつて受ける報酬に対する賦課金及び租税の免除並びに第三十二条に規定する免除を享有する。

4 使節団の構成員の個人的使用人は、接受国の国民でない場合又は接受国に通常居住していない場合には、自己が雇用されていることによつて受ける報酬に対する賦課金及び租税を免除される。その他の点については、その者は、接受国によつて認められている限度まで特権及び免除を享有する。もつとも、接受国は、その者に対して裁判権を行使するには、使節団の任務の遂行を不当に妨げないような方法によらなければならない。

第三十八条

mission, together with members of their families forming part of their respective households, shall, if they are not nationals of or permanently resident in the receiving State, enjoy the privileges and immunities specified in Articles 29 to 35, except that the immunity from civil and administrative jurisdiction of the receiving State specified in paragraph 1 of Article 31 shall not extend to acts performed outside the course of their duties. They shall also enjoy the privileges specified in Article 36, paragraph 1, in respect of articles imported at the time of first installation.

3. Members of the service staff of the mission who are not nationals of or permanently resident in the receiving State shall enjoy immunity in respect of acts performed in the course of their duties, exemption from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment and the exemption contained in Article 33.

4. Private servants of members of the mission shall, if they are not nationals of or permanently resident in the receiving State, be exempt from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment. In other respects, they may enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the receiving State. However, the receiving State must exercise its jurisdiction over those persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of the mission.

接受国の国民又は通常居住する者たる外交官及びその他の職員の特権享有

特権免除を享有する期間

1 接受国の国民である外交官又は接受国に通常居住している外交官は、その任務の遂行にあつて行なつた行為についてのみ裁判権からの免除及び不可侵を享有する。ただし、接受国によつてそれ以上の特権及び免除が与えられる場合は、この限りでない。

2 外交職員以外の使節団の職員又は個人的使用人であつて、接受国の国民であるもの又は接受国内に通常居住しているものは、接受国によつて認められている限度まで特権及び免除を享有する。もつとも、接受国は、その者に対して裁判権を行使するには、使節団の任務の遂行を不当に妨げないような方法によらなければならない。

第三十九条

1 特権及び免除を受ける権利を有する者は、赴任のため接受国の領域にはいつた時又は、すでに接受国の領域内にある場合には、自己の任命が外務省に通告された時から、特権及び免除を享有する。

2 特権及び免除を享有する者の任務が終了した場合には、その者の特権及び免除は、通常その者が接受国を去る時に、又は、接受国を去るために要する相当な期間が経過したときは、その時に消滅する。ただし、その時まではその特権及び免除は、武力抗争が生じた場合においても存続するものとし、また、前記の者が使節団の構成員として任務を遂行するにあつて行なつた行為についての

1. Except insofar as additional privileges and immunities may be granted by the receiving State, a diplomat is exempt who is a national of or permanently resident in that State shall enjoy only immunity from jurisdiction, and inviolability, in respect of official acts performed in the exercise of his functions.

2. Other members of the staff of the mission and private servants who are nationals of or permanently resident in the receiving State shall enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the receiving State. However, the receiving State must exercise its jurisdiction over those persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of the mission.

Article 39

1. Every person entitled to privileges and immunities shall enjoy them from the moment he enters the territory of the receiving State on proceeding to take up his post or, if already in the territory, from the moment when his appointment is notified to the Ministry for Foreign Affairs or such other ministry as may be agreed.

2. When the functions of a person enjoying privileges and immunities have come to an end, such privileges and immunities shall normally cease at the moment when he leaves the country, or on expiry of a reasonable period in which to do so, but shall subsist until that time, even in case of armed conflict. However, with respect to acts performed by such a person in the exercise of his functions as a member of the mission, immunity shall continue to subsist.

3. In case of the death of a member of the mission, the members of his family shall continue to enjoy the privileges and immunities to which they are entitled until the expiry of a reasonable period in which to leave the country.

裁判権からの免除は、その者の特権及び免除の消滅後も引き続き存続するものとする。

3 使節団の構成員が死亡した場合において、その家族は、接受国を去るために要する相当な期間が経過する時まで、自己が受ける権利を有する特権及び免除を引き続き享有する。

4 使節団の構成員であつて、接受国の国民でないもの若しくは接受国に通常居住していないもの又はそれらの者の家族の構成員であつて、その世帯に属するものが死亡した場合において、接受国は、その者が接受国内で取得した財産で死亡の時に輸出を禁止されていたものを除くほか、その者の動産の持出しを許可するものとする。その者が使節団の構成員又はその家族として接受国にあつたことのみに基づいて接受国に所在する動産に対しては、遺産税及び相続税を課さない。

第四十条

1 外交官が、赴任、帰任又は帰国の途中において、旅券査証が必要な場合にその査証を与えた第三国の領域を通過している場合又はその領域内にある場合には、その第三国は、その外交官に、不可侵及びその通過又は帰還を確実にするため必要な他の免除を与えなければならない。外交官の家族で特権若しくは免除を享有するものがその外交官と同行する場合又はその外交官のもとにおもむく

4. In the event of the death of a member of the mission not a national of or permanently resident in the receiving State of a member of his family forming part of his household, the receiving State shall permit the withdrawal of the movable property of the deceased, with the exception of any property acquired in the country the export of which was prohibited at the time of his death. Estate, succession and inheritance duties shall not be levied on movable property the presence of which in the receiving State was due solely to the presence there of the deceased as a member of the mission or as a member of the family of a member of the mission.

Article 40

1. If a diplomatic agent passes through or is in the territory of a third State, which has granted him a passport visa if such visa was necessary, while proceeding to take up or to return to his post, or when returning to his own country, the third State shall accord him inviolability and such other immunities as may be required to ensure his transit or return. The same shall apply in the case of any members of his family enjoying privileges or immunities who are accompanying the diplomatic agent, or travelling separately to join him or to return to their country.

ために若しくは帰国するために別個に旅行中である場合についても、同様とする。

2 1に規定する場合と同様の場合において、第三国は、使節団の事務及び技術職員若しくは役務職員又はそれらの者の家族が当該第三国の領域を通過することを妨げてはならない。

3 第三国は、暗号又は符号による通信文を含む通過中のすべての公用通信に対し、接受国が与えるべき自由及び保護と同様の自由及び保護を与えなければならない。第三国は、旅券査証が必要な場合にその査証を与えられた通過中の外交伝書使及び通過中の外交封印袋に対し、接受国が与えるべき不可侵及び保護と同様の不可侵及び保護を与えなければならない。

4 1、2及び3の規定に基づき第三国が有する義務は、それらの項に規定する者並びに公用通信及び外交封印袋が不可抗力によつて当該第三国の領域にはいつた場合についても、また、同様とする。

第四十一条

1 特権及び免除を害することなく、接受国の法令を尊重することは、特権及び免除を享有するすべての者の義務である。それらの者は、また、接受国の国内問題に介入しない義務を有する。

2 派遣国がその使節団に課した接受国を相手方とするす

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

2. In circumstances similar to those specified in paragraph 1 of this Article, third States shall not hinder the passage of members of the administrative and technical or service staff of a mission, and of members of their families, through their territories.

3. Third States shall accord to official correspondence and other official communications in transit, including messages in code or cipher, the same freedom and protection as is accorded by the receiving State. They shall accord to diplomatic couriers, who have been furnished a passport when if such was necessary, and diplomatic bags in transit the same inviolability and protection as the receiving State is bound to accord.

4. The obligations of third States under paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall also apply to the persons mentioned respectively in those paragraphs, and to official communications and diplomatic bags, whose presence in the territory of the third State is due to force majeure.

Article 41

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the receiving State. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.

2. All official business with the receiving State entrusted to the mission by the sending State shall be conducted with or through the Ministry for Foreign Affairs of the receiving State or such other

べての公の職務は、接受国の外務省を相手方として、又は接受国の外務省を通じて、行なうものとする。

3 使節団の公館は、この条約、一般国際法の他の規則又は派遣国と接受国との間で効力を有する特別の合意により定める使節団の任務と両立しない方法で使用してはならない。

第四十二条

外交官は、接受国内で、個人的な利得を目的とするいかなる職業活動又は商業活動をも行なつてはならない。

第四十三条

外交官の任務は、特に、次の時において終了する。

- (a) 派遣国が、接受国に対し、その外交官の任務が終了した旨の通告を行なつた時
- (b) 接受国が、派遣国に対し、第九条2の規定に従つて、その外交官を使節団の構成員と認めることを拒否する旨の通告を行なつた時

第四十四条

接受国は、武力抗争が生じた場合においても、特権及び免除を享有する者で接受国の国民でないもの及びその家族（国籍のいかんを問わない。）ができる限り早い時期に退去できるように便宜を与えなければならない。特に、接受国

ministry as may be agreed.

3. The premises of the mission must not be used in any manner incompatible with the functions of the mission as laid down in the present Convention or by other rules of general international law or by any special agreements in force between the sending and the receiving State.

Article 42

A diplomatic agent shall not in the receiving State practise for personal profit any professional or commercial activity.

Article 43

- The function of a diplomatic agent comes to an end, inter alia:
- (a) on notification by the sending State to the receiving State that the function of the diplomatic agent has come to an end;
 - (b) on notification by the receiving State to the sending State that, in accordance with paragraph 2 of Article 9, it refuses to recognise the diplomatic agent as a member of the mission.

Article 44

The receiving State must, even in case of armed conflict, grant facilities in order to enable persons enjoying privileges and immunities, other than nationals of the receiving State, and members of the families of such persons irrespective of their nationality, to leave at the earliest possible moment. It must, in particular, in case of need, place at their disposal the necessary means of transport for themselves and

外交官の
営利活動
の禁止

外交官の
任務の終
了時期

非常事態
における
退去の便
宜供与

外交関係
断絶又は
還元の場
に於ける
は第二国
は第二国
による派
遣国の利
益保護

派遣国に
よる第三
国の利益
保護

この条約
の規定の

は、必要な場合には、それらの者及びその財産のために必要な輸送手段を提供しなければならない。

第四十五条

二国間で外交関係が断絶した場合又は使節団が永久的に若しくは一時的に召還された場合には、

(a) 接受国は、武力抗争が生じたときにおいても、使節団の公館並びに使節団の財産及び公文書を尊重し、かつ、保護しなければならない。

(b) 派遣国は、接受国が容認することができる第三国に、使節団の公館並びに財産及び公文書の管理を委託することができ。

(c) 派遣国は、接受国が容認することができる第三国に、自国の利益及び自国民の利益の保護を委託することができる。

第四十六条

派遣国は、接受国に使節団を設置していない第三国の要請に基づき、接受国の事前の同意を得て、当該第三国及びその国民の利益を一時的に保護することができる。

第四十七条

1 接受国は、この条約の規定を適用するにあつて、国家間に差別をしてはならない。

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

their property.

Article 45

If diplomatic relations are broken off between two States, or if a mission is permanently or temporarily recalled:

(a) the receiving State must, even in case of armed conflict, respect and protect the premises of the mission, together with its property and archives;

(b) the sending State may entrust the custody of the premises of the mission, together with its property and archives, to a third State acceptable to the receiving State;

(c) the sending State may entrust the protection of its interests and those of its nationals to a third State acceptable to the receiving State.

Article 46

A sending State may with the prior consent of a receiving State, and at the request of a third State not represented in the receiving State, undertake the temporary protection of the interests of the third State and of its nationals.

Article 47

1. In the application of the provisions of the present Convention, the receiving State shall not discriminate as between States.

無差別の適用

2 もつとも、次の場合には、差別が行なわれているものとみなされない。

- (a) この条約のいずれかの規定が、派遣国において、接受国の使節団に対して制限的に適用されていることを理由として、接受国が当該いずれかの規定を制限的に適用する場合。
- (b) 諸国が、慣習又は合意により、この条約の規定が定める待遇よりも一層有利な待遇を相互に与えている場合。

第四十八条

この条約は、千九百六十一年十月三十一日までではオーストリア連邦外務省で、その後は千九百六十二年三月三十一日までニューヨークの国際連合本部で、国際連合又はそのいずれかの専門機関のすべての加盟国、国際司法裁判所規程の当事国及びこの条約の当事国になるよう国際連合総会により招請された他の国による署名のため開放しておく。

第四十九条

この条約は、批准されなければならない。批准書は、国際連合事務総長に寄託されるものとする。

第五十条

この条約は、第四十八条に規定する四の種類のいずれか

2. However, discrimination shall not be regarded as taking place:
 - (a) where the receiving State applies any of the provisions of the present Convention restrictively because of a restrictive application of that provision to its mission in the sending State;
 - (b) where by custom or agreement States extend to each other more favourable treatment than is required by the provisions of the present Convention.

Article 48

The present Convention shall be open for signature by all States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the Convention, as follows: until 31 October 1961 at the Federal Ministry for Foreign Affairs of Austria and subsequently, until 31 March 1962, at the United Nations Headquarters in New York.

Article 49

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 50

The present Convention shall remain open for accession by any State

署名

批准

加入

に属する国による加入のため開放しておく。加入書は、国際連合事務総長に寄託されるものとする。

第五十一条

1 この条約は、二十二番目の批准書又は加入書が国際連合事務総長に寄託された日から三十日目の日に効力を生ずる。

2 二十二番目の批准書又は加入書が寄託された後にこの条約を批准し又はこれに加入する各国については、この条約は、その国の批准書又は加入書の寄託の後三十日目の日に効力を生ずる。

第五十二条

国際連合事務総長は、第四十八条に規定する四の種類のいずれかに属するすべての国に次の事項を通報するものとする。

(a) 第四十八条、第四十九条及び第五十条の規定に従って行なわれるこの条約の署名及び批准書又は加入書の寄託
(b) 第五十一条の規定に従つてこの条約が効力を生ずる日

第五十三条

この条約の原本は、中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語による本文をひとしく正文とし、国際連合事務総長に寄託される。事務総長は、第四十八条に規定

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

belonging to any of the four categories mentioned in Article 48. The instrument of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 51

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession with the Secretary-General of the United Nations.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 52

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States belonging to any of the four categories mentioned in Article 48:

- (a) of signatures to the present Convention and of the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with Articles 48, 49 and 50;
(b) of the date on which the present Convention will enter into force, in accordance with Article 51.

Article 53

The original of the present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States belonging to any of the four

する四の種類のいずれかに属するすべての国にその認証謄本を送付するものとする。

以上の証拠として、下名の全権委員は、このためそれぞれの政府から正当に委任を受け、この条約に署名した。

千九百六十一年四月十八日にウィーンで作成した。

アフガニスタンのために

アルバニアのために

S・チャルチャニ

アルゼンティンのために

C・ポリーニ・シヨール

オーストラリアのために

オーストリアのために

クライスキー

ベルギーのために

G・デルコワニユ

千九百六十一年十月二十三日
ボリヴィアのために

ブラジルのために

categories mentioned in Article 48.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

DONE AT VIENNA, this eighteenth day of April one thousand nine hundred and sixty-one.

FOR AFGHANISTAN:

FOR ALBANIA:

S. ÇARÇANI

FOR ARGENTINA:

C. BOLLINI SHAW

FOR AUSTRALIA:

FOR AUSTRIA:

KREISKY

FOR BELGIUM:

G. DELCOIGNÉ

FOR BOLIVIA:

1^{er} 23 octobre 1961

FOR BRAZIL:

J・デ・ソウザ・

ブルガリアのために

I・ダスカロフ

Y・ゴレマノフ

ビルマのために

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために

S・シャルドウィコ

カンボディアのために

カメルーンのために

カナダのために

中央アフリカ共和国のために

セイロンのために

R・S・S・グネワルドウネ

チャードのために

チリのために

ルイス・メロ・レカールス

中国のために

胡慶育

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

J. DE SOUZA LEÃO

FOR BULGARIA:

IV. DASKALOV

Y. GOLEMANOV

FOR BURMA:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

S. SHARDYKO

FOR CAMBODIA:

FOR CAMEROON:

FOR CANADA:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

FOR CEYLON:

R. S. S. GUNewardene

FOR CHAD:

FOR CHILE:

Luis MERO LECAROS

FOR CHINA:

Hu Ching-yu

陳岱礎

コロンビアのために

M・アグデロー・G

アントニオ・バヨーナ

コンゴ（ブラザヴィル）のために

コンゴ（レオポルドヴィル）のために

J・カハンバ

コスタ・リカのために

キューバのために

サイプラスのために

チエツコスロヴァキアのために

ドクトル リハルド・イエージエック

ダホメのために

デンマークのために

H・H・シュレーデル

ドミニカ共和国のために

エクアドルのために

第三十七条 2、3 及び 4 の規定を留保して

Chen Tai-chu

FOR COLOMBIA:

M. AGUDELO G.

Antonio BAYONA

FOR THE CONGO (BRAZZAVILLE):

FOR THE CONGO (LÉOPOLDVILLE):

J. KAHAMBA

FOR COSTA RICA:

FOR CUBA:

FOR CYPRUS:

FOR CZECHOSLOVAKIA:

Dr. Richard JEŽEK

FOR DAHOMEY:

FOR DENMARK:

H. H. SCHRÖDER

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

FOR ECUADOR:

Con reserva a los párrafos 2, 3 y 4 del artículo 37¹

N・M・ポンセ

エル・サルヴァドルのために

エティオピアのために

ドイツ連邦共和国のために

ウエルネル・ダンクウオルト

マラヤ連邦のために

フィンランドのために

オッツォ・ワルティオヴァーラ

千九百六十一年十月二十日

フランスのために

ガボンのために

ガーナのために

E・O・アサフ・アジェイ

E・コジョエ・ダジ

ギリシャのために

グアテマラのために

フランシスコ・リナーレス・アランダ

ギニアのために

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

N. M. PONCE

FOR EL SALVADOR:

FOR ETHIOPIA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Werner Dankwort

FOR THE FEDERATION OF MALAYA:

FOR FINLAND:

Otto W. Artiovaara

Le 20 octobre 1961

FOR FRANCE:

FOR GABON:

FOR GHANA:

E. O. Asafu-Adjaye

E. Kodjoe Dadzie

FOR GREECE:

FOR GUATEMALA:

Francisco Linars Aranda

FOR GUINEA:

ハイティのために

ヴァチカンのために

司祭 アゴステイーノ・カザローリ

司祭 オッタヴィア・デ・リーヴァ

ホンデュラスのために

ハンガリーのために

ウシトル・エンドレ

アイスランドのために

インドのために

インドネシアのために

イランのために

教授、ドクトル A・マティーネ＝ダフタリイ

千九百六十一年五月二十七日

イラクのために

アイルランドのために

T・J・ホラン

D・P・ウォールドロン

イスラエルのために

FOR HAITI:

FOR THE HOLY SEE:

Sac. Agostino Casaroli

Sac. Ottavia De Liva

FOR HONDURAS:

FOR HUNGARY:

Ustor Endre

FOR ICELAND:

FOR INDIA:

FOR INDONESIA:

FOR IRAN:

Prof. Dr A. Matine-

DAFTARY 27 mai 1961

FOR IRAQ:

FOR IRELAND:

T. J. HORAN

D. P. WALDRON

FOR ISRAEL:

ジョセフ・リントン

イタリアのために

象牙海岸のために

日本国のために

ヨルダンのために

クウェイトのために

ラオスのために

レバノンのために

E・ドナト

リベリアのために

N・バーンズ

リビアのために

リヒテンシュタインのために

ハインリッヒ・プリンツ・フォン・リヒテンシ

ユタイン

ルクセンブルグのために

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

Joseph LINTON

FOR ITALY:

FOR THE IVORY COAST:

FOR JAPAN:

FOR JORDAN:

FOR KUWAIT:

FOR LAOS:

FOR LEBANON:

E. DONATO

FOR LIBERIA:

N. BARNES

FOR LIBYA:

FOR LIECHTENSTEIN:

Heinrich Prinz von
LIECHTENSTEIN

FOR LUXEMBOURG:

マダガスカルのために

マリのために

メキシコのために

カルロス・ダリーオ・オヘーダ

フェデリコ・A・マリスカル

マヌエル・カブレーラ

モナコのために

モロッコのために

ネパールのために

オランダのために

ニュー・ジーランドのために

ニカラグアのために

ニジェールのために

ナイジェリアのために

FOR MADAGASCAR:

FOR MALI:

FOR MEXICO:

Carlos Darío UJEDA

Federico A. MARISCAL

Manuel CABRERA

FOR MONACO:

FOR MOROCCO:

FOR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:

FOR NEW ZEALAND:

FOR NICARAGUA:

FOR THE NIGER:

FOR NIGERIA:

ノールウェーのために

エーギル・アムリー

パキスタンのために

パナマのために

J・E・レフエーブ

パラグアイのために

ペルーのために

フィリピンのために

ロベルト・レガラ

千九百六十一年十月二十日

ポーランドのために

ヘンリク・ビレツキ

ミロスラフ・ガシヨロフスキ

ポルトガルのために

大韓民国のために

ヴィエトナム共和国のために

ルーマニアのために

ディミトリウ

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

FOR NORWAY:

Egil AMULIE

FOR PAKISTAN:

FOR PANAMA:

J. E. LEFEVRE

FOR PARAGUAY:

FOR PERU:

FOR THE PHILIPPINES:

Roberto REGALA

Oct. 20, 1961

FOR POLAND:

Henryk BIRECKI

Mirosław GASIOROWSKI

FOR PORTUGAL:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:

FOR ROMANIA:

DIMITRIU

サン・マリノのために

ドクトル ヴイル・ミュレル＝フェムベック

千九百六十一年十月二十五日

サウディ・アラビアのために

セネガルのために

L・ボワシエル＝パリュン

ソマリアのために

スペインのために

スーダンのために

スウェーデンのために

Z・プシアイシエフスキ・ウェスルupp

スイスのために

パウル・ルユーゲル

タイのために

O・ワニクン

千九百六十一年十月三十日

トーゴのために

テュニジアのために

FOR SAN MARINO:

Dr. Will Müller-

FEMBECK 25.X.1961

FOR SAUDI ARABIA:

FOR SENEGAL:

L. BOISSIER-PALÉN

FOR SOMALIA:

FOR SPAIN:

FOR THE SUDAN:

FOR SWEDEN:

Z. PRZYBYSZEWSKI WESTRUP

FOR SWITZERLAND:

Paul RUEGER

FOR THAILAND:

O. VANIKUL

30 octobre 1961

FOR TOGO:

FOR TUNISIA:

トルコのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のために

K・ザビガイロ

南アフリカ連邦のために

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

トウンキン

アラブ連合共和国のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

バトリック・デイン

千九百六十一年十二月十一日

アメリカ合衆国のために

H・フリーマン・マッシュューズ

千九百六十一年六月二十九日

上ヴォルタのために

ウルグアイのために

ネルソン・イリニス・カーサス

ヴェネズエラのために

ラモン・カルモーナ

別記の留保を附して

外交関係ウィーン条約及び紛争の義務的解決選択議定書

FOR TURKEY:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

K. ZABICAIO

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

TUENKIN

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Patrick DEAN

December 11, 1961

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

H. FREEMAN MATTHEWS

June 29, 1961

FOR THE UPPER VOLTA:

FOR URUGUAY:

Nelson IRINIZ CASAS

FOR VENEZUELA:

Ramon CARMONA

本官は、本官が代表する政府のために、外交関係に関するウィーン条約に次の留保を附することを希望する。

- (1) ウェネズエラは、千八百七十六年五月二十三日の法律第二条の規定により、同一の者が外交任務及び領事任務の双方を遂行することを許さない。したがって、ウェネズエラは、前記の条約の第三条2の規定を受諾することができない。
- (2) 現行のウェネズエラの法律により、事務及び技術職員又は役務職員については、特権及び免除を適用することができない。この理由により、ウェネズエラは、同条約の第三十七条2、3及び4の規定を受諾しない。
- (3) ウェネズエラの憲法によれば、すべてのウェネズエラ国民は、法の下に平等であつて、かつ、何人も、特別の特権を享有することができない。この理由により、本官は、同条約の第三十八条の規定に正式の留保を附するものである。

千九百六十一年四月十八日にウィーンで

ウェネズエラ共和国代表 ラモン・カ

ルモーナ

イエメンのために

ユーゴスラヴィアのために

avec les réserves en pli accompagnant
con las reservas que se incluyen*1

En nombre del Gobierno que represento, formulo las siguientes
reservas a la Convención de Viena sobre Relaciones e Inmunidades
Diplomáticas:

1) Venezuela no admite, conforme al Decreto Ley de 23 de Mayo
de 1876, artículo 2°, la concurrencia en una misma persona del carácter
diplomático y consular, por lo cual no puede aceptar el numeral 2° del
artículo 3 de la Convención citada.

2) La legislación venezolana vigente no admite la extensión de
privilegios e inmunidades al personal técnico y administrativo, así como
a las personas de servicio, por lo cual no acepta las Disposiciones de los
parágrafos 2, 3 y 4 del artículo 37 de la misma Convención.

3) (conforme a la Constitución de Venezuela, todos los nacionales
son iguales ante la ley y ninguno puede gozar de privilegios especiales,
por lo cual hago formal reserva del artículo 38 de la Convención.

Viena, 18. abril de 1961

Ramón CARRONA
Representante de la República de Venezuela

FOR YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:

批准を留保して

ミラン・バルトシ

ラザール・リリツチ

Sous la réserve de ratification

Milan Bartoš

Lazar Lilić

(参考)

この条約は、国際連合によつて進められている国際法の法典化の一環として、国際法委員会が作成した条約案を基礎として千九百六十一年三月からウィーンで開かれた全権会議で採択されたものである。従来国際慣行と礼譲によつて規律されてきた外交関係並びに外交上の特権及び免除に関する基準等に成文の根拠を与え、それにより諸国間の外交関係の処理を円滑ならしめ、外交使節団の任務の能率的遂行に資せしめることを目的としている。